

**ใบความรู้ที่ ๗ เรื่อง คำยืมภาษาจีน ภาษาอังกฤษ**  
**หน่วยการเรียนรู้ที่ ๖ เรื่อง นิทานอ่านสนุก**  
**แผนการจัดการเรียนรู้ที่ ๘ เรื่อง คำยืมภาษาจีน ภาษาอังกฤษ**  
**รายวิชา ภาษาไทย รหัสวิชา ท๑๕๑๐๑ ภาคเรียนที่ ๑ ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕**

ประเทศไทยได้มีการติดต่อกับนานาประเทศ ทำให้ได้รับวิทยาการในด้านต่าง ๆ สิ่งที่ส่งผลกระทบต่อภาษาไทยก็คือ วัฒนธรรมและคำศัพท์ใหม่ที่เกิดขึ้นจากการติดต่อสื่อสาร การค้าขาย

### คำยืมภาษาจีน

ภาษาจีนที่นำมาใช้ในภาษาไทย ส่วนใหญ่จะนำมาใช้โดยตรง ไม่ได้กำหนดคำไทยขึ้นใช้แทน เมื่อเขียนเป็นภาษาไทยจะใส่รูปแบบวรรณยุกต์ให้ออกเสียงใกล้เคียงกับสำเนียงภาษาเดิม

### ตัวอย่าง

คำ	ความหมาย
เก๋	ปลอมหรือเลียนแบบเพื่อให้หลงผิดว่าเป็นของแท้
เจ	อาหารที่ไม่ปรุงด้วยเนื้อ และผักบางชนิด เช่น กระเทียม กุยช่าย ผักชี
ซีอิ้ว	เครื่องปรุงรสอย่างน้ำปลา ทำด้วยถั่วเหลืองหมัก
เซียน	ผู้บำเพ็ญตนจนมีอิทธิฤทธิ์ ผู้วิเศษ
บ๊ะจ่าง	ชื่ออาหารคาวของจีนชนิดหนึ่ง ทำด้วยข้าวเหนียวนำมาผัดน้ำมัน ใส่มิ๊หมู เค็มหรือหมูพะโล้ กุนเชียง ไข่เค็มเฉพาะไข่แดง กุ้งแห้ง เห็ดหอม เป็นต้น ห่อด้วยใบไผ่แล้วต้มให้สุก

### คำยืมภาษาอังกฤษ

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่แพร่หลาย ใช้เป็นภาษากลางหรือภาษาสากลในการสื่อสารทั่วโลก ดังนั้น คำที่มาจากภาษาอังกฤษจึงแทรกซึมเข้ามาอยู่ในภาษาไทยด้วยสาเหตุหลายประการ เช่น การค้าขาย การศึกษา การกีฬา คำภาษาอังกฤษที่นำมาใช้ในภาษาไทยมีหลายลักษณะ ดังนี้

๑. นำมาใช้โดยตรง ไม่ได้กำหนดคำไทยขึ้นใช้แทน (ทับศัพท์) เมื่อเขียนเป็นภาษาไทยจะไม่ใส่รูปวรรณยุกต์ แต่เมื่อออกเสียงให้ออกเสียงวรรณยุกต์เป็นสำเนียงเดิม และออกเสียงตัวสะกดตามมาตราตัวสะกดของไทย

คำภาษาอังกฤษ	คำทับศัพท์	คำอ่าน
Condominium	คอนโดมิเนียม	คอน-โด-มิ-เนียม
Supermarket	ซูเปอร์มาร์เก็ต	ซู-เป้อ-มา-เก็ต
Computer	คอมพิวเตอร์	คอม-พิว-เต้อ
Technology	เทคโนโลยี	เท็ก-โน-โล-ยี
Website	เว็บไซต์	เว็บ-ไซ้
Internet	อินเทอร์เน็ต	อิน-เทอ-เน็ต

**๒. กำหนดคำไทยใช้แทน (ศัพท์บัญญัติ)** คำที่มาจากภาษาอังกฤษบางคำ จะมีการกำหนดคำไทยขึ้นมาใช้แทน โดยสำนักงานราชบัณฑิตยสภา

คำภาษาอังกฤษ	คำทับศัพท์	ศัพท์บัญญัติ
Taxi	แท็กซี่	รถยนต์รับจ้างสาธารณะ
Passport	พาสปอร์ต	หนังสือเดินทาง
Furniture	เฟอร์นิเจอร์	เครื่องเรือน เครื่องประดับ
Fashion	แฟชั่น	สมัยนิยม
Office	ออฟฟิศ	สำนักงาน ที่ทำการ
Galaxy	กาแล็กซี	ดาราจักร

การใช้คำที่มาจากภาษาอังกฤษ หากใช้ในการเขียนหรือภาษาที่เป็นทางการ ควรใช้คำที่ได้กำหนดคำไทยแทนแล้ว ยกเว้นคำที่ยังไม่ได้กำหนดคำไทยจึงใช้คำจากภาษาเดิม

นภกร รุจิเรข. (๒๕๖๓). **หลักภาษาและการใช้ภาษาไทย ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕.**

กรุงเทพฯ: บริษัทพัฒนาคุณภาพวิชาการ (พว.) จำกัด.